

RÉDACTEUR EN CHEF: J. MOURIER

TIFLIS

IMPRIMERIE MARTIROSIANTZ

Les manuscrits, dessins, photographies déposés ne sont pas rendus. Les droits de reproduction des gravures et de traduction des articles publiés par LE CAUCASE ILLUSTRÉ sont expressément réservés

SOCIÉTÉ

commerciale et industrielle de naphte Caspienne et de la mer Noire

Usines à Bakou pour la distillation et le raffinage des huiles minérales d'éclairage et de graissage. Usines à Batoum. Agence générale à Paris, 13 rue Lafayette

MOSCOU et BAKOU

GUSTAVE LIST

Ateliers, fonderie et construction de machines à vapeur, pompes. Installation de distilleries, raffineries de naphte, réservoirs. Forage de puits; chaudières etc.

SOCIÉTÉ CASPIENNE

Usines à Bakou pour la distillation et le raffinage des huiles minérales d'éclairage

G. F. TSCHIKNAWEROFF

Usines à Bakou pour la distillation et le raffinage des huiles minérales d'éclairage et de graissage. Adresser toute correspondance à Bakou, „Ville blanche“.

BAKOU

DENEYS ET C^{IE}

Exportation. Importation. Banque

BAKOU

H. LOEVENSON ET C^{IE}

Spécialité de chaudières et d'appareils pour la distillation. Réservoirs métalliques pour pétrole et naphte

COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES SUR LA VIE

St-Petersbourg,  Nevsky pr. № 13

Autorisée, le 2 Juin 1889, par décision impériale, à fonctionner en Russie avec le contrôle du gouvernement russe

La Compagnie „l'Urbaine“ a conclu en 1890, en France et en Europe, de nouvelles assurances pour une somme de 50.000.000 de francs

Les Assurés ne participent pas aux bénéfices de la Compagnie, mais, en revanche, „l'Urbaine“, ne perçoit pas de primes de délais en cas de maladie de l'assuré et maintient à la police toute sa valeur

Agent général pour le Caucase : Polak et C^{ie}, à Tiflis

BATOU M

BLAIR ET WAGSTAFF

Steam ship Agents and Brokers Import and export commission Agents

SOCIÉTÉ E. BOULFROY ET C^{IE}

Huiles et graisses industrielles

Usines à vapeur à Bakou (Caucase), pour la distillation et la rectification des huiles de naphte à graisser; à Clichy près Paris (Seine), pour les huiles et graisses végétales et animales de toute espèce; à Marseille (Boulevard de Paris), pour les huiles d'olives et d'arachides

Entrepôt général d'huiles de naphte Entrepôts en France à Rouen, Bordeaux, Nantes, Tourcoing, Reims Entrepôts étrangers à Bucharest, Genève, Barcelone Adresser toute correspondance au siège social, 29 rue de Neuilly, Clichy (Seine)

SOCIÉTÉ S. M. SCHIBAEFF ET C^{IE}

Usines de produits de naphte, à Bakou. Pétroles, huiles à graisser etc., Siège de l'administration centrale à Moscou Représentants pour l'Europe continentale: Mr. Brountch, à Hambourg et Lyon; Mr. Mussard, à Vienne

BATOU M

A. MANTACHEFF

Spécialité d'exportation en gros, de pétrole en caisses Adresser toute correspondance à M-r A. Mantacheff, à Batoum

TIFLIS

Carvanséraï Ananoff № 8, vis à vis de la cathédrale de Sion

KAFAROFF FRÈRES

Grand dépôt de tapis de Perse, du Téké, du Khorassan et du Caucase, anciens et modernes. Grand choix d'antiquités. Armes. Bronzes. Faïences. Costumes. Soieries.

TIFLIS

Maison de banque et de commerce

ZOVIANOFF FRÈRES ET C^{IE}

Opérations de banque, commission, exportation Succursale à Batoum Vente et exportation des produits de naphte, pétroles, en caisses et barils

Batoum et Bakou

SCHÖBER et GROTE

Exportation des minerais du Caucase (cuivre, manganèse, etc.), Huiles minérales à graisser

TIFLIS

Maison de banque

A. PRIDONOFF & C^{IE}

Opérations de banque. Commission. Encaissement

საქართველოს
ენციკლოპედია

LE CAUCASE ILLUSTRÉ

RÉDACTEUR EN CHEF: J. MOURIER

Deuxième Année

Nº 10

Mai 1891

L'ART DÉCORATIF AU CAUCASE



AMAZONES

PEINTURE MURALE PAR ZIMM.—(MUSÉE DE TIFLIS)

6273

საქართველოს
ენციკლოპედია
თბილისი



CLASSIFICATION ETHNOLOGIQUE DES PEUPLES DU CAUCASE

D'après l'article, en langue russe, de M. M. Zagoursky et Zeidlitz, inséré dans le „Calendrier du Caucase“

II. Famille sémitique

a) Juifs. Un grand nombre de Juifs habitent le Caucase depuis une époque reculée: ce sont d'abord les soi-disant Juifs-montagnards qui parlent le dialecte des Tates et qui habitent principalement dans la province du Terek et du Daghestan. Parmi ceux qui sont établis depuis longtemps il faut citer aussi les Juifs-Géorgiens parlant géorgien. Après la pacification du Caucase, des Juifs de Russie sont également venus. On peut évaluer leur nombre total à 38.000.

b) et c) Il y a des Syriens et des Chaldéens dans quelques villages du gouvernement d'Erivan, dans la steppe de Karaias et à Tiflis. Dans cette ville vivent aussi des Chaldéens qui viennent y chercher du travail. Le nombre des Syriens et des Chaldéens est de 3.000².

III. Groupe des peuples proprement-dits Caucasiens

1) Groupe kartvélien (ivérique)

a) Géorgiens. Leurs subdivisions³.

a) Géorgiens proprement-dits, habitant le gouvernement de Tiflis, la Kartalinie et la Kakhétie (bassins du cours moyen et du cours supérieur de la Koura). En ajoutant à leur nombre les soi-disant Inghilziens de l'arrondissement de Zakatal, et qui ont été autrefois convertis à l'islamisme, on arrivera au chiffre de 310.000.

b) Géorgiens montagnards: Khevsours, Pchaves et une grande partie des habitants de la Touchétie⁴, peuplant aussi le gouvernement de Tiflis; on en compte en tout, 20.000.

c) Iméréthiens et Gouriens. (gouvernement de Koutaïs) 380.000.

d) Adjares, Koboulétiens et, en général, les Géorgiens qui habitent la ci-devant province de Batoum (arrondissement de Batoum, défilés sauvages et inaccessibles de l'arrondissement d'Artvine, ceux de Mourgoul et de Khatil etc.) 46.000⁵.

e) Le nombre total des Géorgiens est de 755.000 âmes.

b) Mingréliens⁶ (200.000), gouvernement de Koutaïs.

c) Les Lazes (2.000), arrondissement de Batoum, occupent une partie du littoral de la mer Noire⁷.

d) Svanes (12.000), gouvernement de Koutaïs.

2) Groupe des montagnards occidentaux

a) Les vrais Abkhazes (Azéga), arrondissement de Soukhoum (32.000). Les Abazes 10.000 (partie Sud-Est de la province de Kouban, et surtout district de Batalpachinsky). On compte, en tout, 42.000 Azéga.

b) Tcherkesses (Adighé). Le plus grand nombre d'entre eux, sous le nom de Kabardes (72.000)

¹ Voir le N° 9 du „Caucase Illustré“.

² Dans les „Matériaux pour étudier la vie économique des paysans de la Couronne au Transcaucase“, on trouve des Arabes mentionnés (gouvernement de Bakou) parmi les peuples sémitiques du pays. Mais les arguments relatifs à l'existence actuelle d'Arabes au Caucase ne sont pas fort persuasifs.

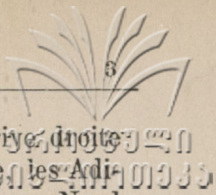
³ Les conditions locales, orographiques et autres, ainsi que les circonstances historiques, ont contribué à la formation des subdivisions des Géorgiens. Ces subdivisions ne présentent que quelques particularités de caractère et de mœurs; par conséquent il ne serait pas juste de les considérer comme des races ou des peuples à part.

⁴ La dénomination de „Touchétie“ n'est pas, à vrai dire, ethnique; dans cette contrée il y a 4 communautés dont trois d'origine géorgienne et une celle des Tsoves se rattache aux soi-disant Kistines qui ont une parenté, d'après leur origine et leur langue, avec les Tchetchènes. Les Tsoves, qui se sont établis depuis des temps reculés dans la Touchétie, sont entrés en rapports intimes avec les autres communautés de Touchétie et ont, aussi vaillamment que ces derniers, défendu le pays contre l'invasion des Lesghiens et des Kistines.

⁵ Ce sont des Géorgiens mahométanisés qui rappellent par le type, le langage et le caractère, leurs voisins les Gouriens. A ce propos, ajoutons que les Turcs ont mahométanisé autrefois aussi les habitants de la Kartalinie supérieure (nommée Saatabago qui fait partie actuellement du district d'Akhaltzik et des contrées voisines). Cette population ressemble par sa langue et son caractère aux Kartaliniens.

⁶ Les Mingréliens parlent une langue répandue dans toute la Mingrélie et qui offre beaucoup de rapport avec le géorgien.

⁷ Le plus grand nombre des Lazes sont restés sous la domination turque. Les formes étymologiques des langues mingrélienne et laze, ainsi que leurs lexiques, ont une telle ressemblance que plusieurs savants les considèrent comme idiomes de la même langue. Cette opinion a besoin d'être scientifiquement contrôlée. En ce qui concerne les formes étymologiques et le lexique de la langue svanétienne, cette dernière s'éloigne beaucoup des autres langues du groupe kartvélien.



habitent la province du Térék (grande et petite Kabarda, plaines du bassin de la Malka et rive droite du Térék jusqu'à la rivière Kourpa). Le Térék sépare la grande et la petite Kabarda. En outre, les Adighés sont, sous différentes dénominations, dispersés dans la partie Sud de la province du Kouban au Nord des Abazes. On distingue les Abadzeks (16.000), les Bjedouks (12.000); les Kabardes (12.000), les Besléniens (6.000), les Chapsoughs (2.500). En tout: 57.000 Adighé, dans la province du Kouban. En ajoutant à ce nombre le reste des Adighé de l'arrondissement de la mer Noire (1.200), on arrivera au chiffre total de plus de 130.000¹.

Groupe des montagnards orientaux

a) Tchetchènes et leurs parents, d'après l'origine et la langue: les soi-disant Kistines².

Les Tchetchènes habitent dans la province du Térék, à l'Est des Ossètes, entre le Térék et la frontière Sud de la province du Térék, depuis le défilé du Darial jusqu'à la source de la rivière Aktacha. Cet espace toutefois n'est pas entièrement occupé par eux; leurs terres sont entrecoupées par les champs des Cosaques et les tentes des Koumiks. On distingue: les purs Tchetchènes (arrondissement de Grosny), les Tchetchènes montagnards (arrond. d'Argoun), les Aoukovs (arrond. de Kasav-Yourt), les Itekères (arrond. de Véden). Tous les Tchetchènes de la province du Térék sont au nombre de 195.000. Ils ont une parenté avec les Ingouches. Ils sont originaires de la Kistétie, pays montagneux qui s'étend au Nord de la Touchétie et de la Khevsourie et, vers l'Ouest, jusqu'aux rivières Makaldona, affluent du Térék, et Aragva. Les Ingouches (28.000), vivent dans l'arrondissement de Vladikavkaz (province du Térék), et les Kistines, (3.000), au Nord des districts de Tioneth et de Douchet (gouvernement de Tiflis)³.

b) Lesghiens. Ils habitent principalement le Daghestan. Parmi les langues lesghiennes il y en a qui sont surtout répandues, par exemple: l'*avare*, la *dargho* et la *kurine* parlées jadis par les peuples qui ont dominé au Daghestan; parmi les moins répandues il faut citer celle des *Kazikoumouks* et des *Tabas-sarans*. Viennent ensuite celles qui parlent quelques milliers d'individus appartenant à d'autres peuplades. Après les recherches et les études approfondies d'Uslar et de Schifner, on peut rejeter comme erronée l'ancienne opinion qui faisait admettre les peuples du Daghestan comme extraordinairement polyglottes. Quelques-unes de ces langues manifestent une grande parenté entre elles, et on peut les considérer comme groupes particuliers. Les autres, paraît-il, sont tout à fait indépendantes quoiqu'elles aient une parenté avec toutes les langues lesghiennes. Il était à souhaiter que les études de linguistique eussent été continuées, mais depuis la mort d'Uslar elles ont été complètement négligées. Quoiqu'il en soit, on peut, en se basant sur les données acquises, affirmer que les Lesghiens et Tchetchènes forment une famille à part, n'ayant aucune parenté avec les peuples qu'on a étudiés sous le rapport de la linguistique.

a) Groupe avaro-andien. Le premier rang parmi les peuples de ce groupe appartient aux Avars dont la langue, grâce à leur ancienne prédomination dans le pays, s'est répandue du Nord au Sud des deux côtés des chaînes du Daghestan, et est d'un usage général pour les rapports mutuels entre les montagnards de cette contrée. Le plus grand nombre des Avars se trouvent dans l'arrondissement de Gounib (Daghestan central) et dans celui d'Avarie (Daghestan occidental). Dans le Daghestan ils sont au moins 100.000. En outre, ils ont pénétré autrefois dans l'arrondissement actuel de Zakatal où ils forment à présent presque la moitié de la population (30.000). Le nombre total des Avars (Salataves) dans la province du Térék est de 12.500; en tout, leur nombre s'élève à 142.000. Dans l'arrondissement d'Andi (Daghestan occidental), qui est le plus polyglotte de tout le Daghestan, il y a huit clans parlant des dialectes différents mais ayant une certaine parenté. La plus nombreuse de ces familles est celle des Andi (7.000), puis viennent les Karatas, les Tchamalales, les Andalales, les Bawalales, les Akhvakhs, les Botlikhs et les Godobéri qui avec les Andi forment une population de 24.000 âmes. D'après M. Zagoursky, leurs dialectes ont quelque parenté avec la langue avarienne.

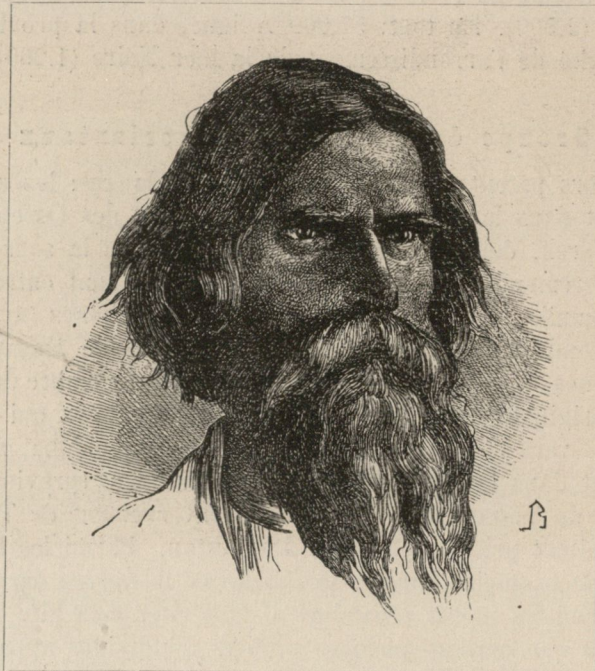
¹ Nous n'appelons pas les branches de la famille tcherkesse races ni peuples parce que ces branches, autant qu'on le sait jusqu'à présent, parlent une même langue se divisant en deux dialectes: le *haut circassien* (*kabardien*) et le *bas circassien*. Il y a d'autres dialectes circassiens qui n'ont pas encore été étudiés.

² La langue tchetchène ayant une parenté avec la lesghienne, nous classons les Tchetchènes dans le groupe des montagnards orientaux.

³ A une époque reculée la communauté nommée Tsove a émigré de Kistétie en Touchétie. La langue de cette communauté, étudiée par l'académicien Schifner, atteste une certaine parenté avec celle des Tchetchènes mais présente aussi des particularités qui permettent de la classer comme langue indépendante. Le dialecte des Ingouches n'a pas encore été étudié. A propos de la langue tchetchène, M. Uslar a publié un travail remarquable à la suite duquel Schifner a fait des comparaisons entre la langue tchetchène et tsove que l'académicien a nommée par erreur langue des Touches.



LES SECTAIRES RUSSES DU CAUCASE *



MOLOKANE—Dessin de Vereschaguine

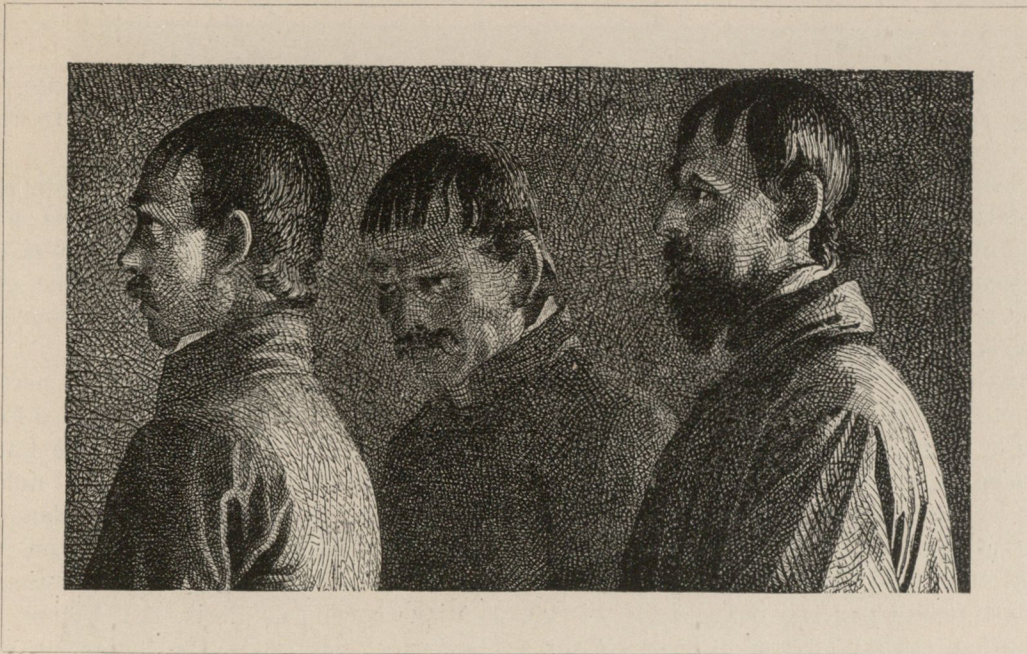


FEMMES MOLOKANES—Dessins de Vereschaguine

* Les sectaires russes qui ont dû s'établir en 1838, en 1840 et depuis, au sud des monts Caucase, sont pour la plupart des Molokanes ou „Mangeurs de lait“ et des Doukhobortzi ou „Lutteurs par l'Esprit“ venus des bords de la Molotchnaya, dans le gouvernement de la Tauride. Les uns et les autres, grâce à leur esprit de solidarité, sont beaucoup plus à l'aise que les Tartares ou les Géorgiens, mais ce bien-être même et leur isolement moral les accoutument à la routine; à bien des égards ils sont inférieurs aux autres colons slaves. Les Doukhobortzi, presque tous sans aucune instruction, et ne connaissant leurs chants



LES SECTAIRES RUSSES DU CAUCASE



DOUKOBORTZI—Dessin de Vereschaguine



FEMMES DOUKOBORTZI—Dessins de Vereschaguine

religieux que de mémoire, sont respectés à cause de la pureté de leurs mœurs. Les „Mangeurs de lait“, plus instruits, plus fins, se livrant volontiers au commerce, sont moins estimés de leurs voisins; leurs colonies se sont emparées du monopole d'u roulage¹.

¹ D'après Elisée Reclus



LA SCULPTURE RELIGIEUSE AU CAUCASE

Si les échantillons de la sculpture sur ivoire et sur bois sont fort rares au Caucase, les quelques spécimens que j'en ai trouvés sont suffisants pour attester que cet art eut aussi son heure de prospérité, et que les artistes qui s'y adonnèrent ne manquaient ni de goût ni de talent.

La cathédrale d'Edchmiadzine conserve un évangile de l'an 989 dont la reliure antique, en ivoire, est aussi précieuse que le manuscrit lui-même. Elle est composée de chaque côté, de cinq plaques sculptées. La reliure est plus grande que le format du manuscrit, elle a 0-m 36 de long sur 0-m 30 de large. Des reliures semblables, composées ordinairement de cinq plaques, dont trois de la même grandeur, se terminant par une autre dont la longueur égale la largeur des trois autres plaques, se trouvent dans les musées de Paris, du Vatican, d'Oxford et de Mourano.

L'ancienneté de la forme de ces reliures est attestée par celle de l'an 357 ornée du portrait de l'empereur Constance, et cette forme se maintient jusqu'au XI-e siècle. La reliure de l'évangile d'Edchmiadzine fait partie de la même catégorie et, d'après les dessins, elle est même analogue à celle de Paris. Quoique les plaques soient disposées de la même manière, les sujets de sculpture sont cependant différents, sauf la plaque sur laquelle sont représentés deux anges tenant une croix isocèle dans une guirlande de laurier. Le dessin est presque le même sur la reliure de Paris, mais sur celle d'Edchmiadzine, on voit sur les côtés: le soleil et la lune personnifiés, et ayant les mains droites soulevées en signe d'estime. Le milieu de la reliure est rempli par une image de la Vierge, identique à celle de Paris. La Vierge, coiffée à la manière byzantine, est sur un trône; Jésus est sur ses genoux et tient dans ses mains un rouleau. Derrière le siège se trouvent deux anges avec des crosses, les mains élevées en signe d'adoration et de prière.

Sur le battant gauche, en haut: l'Annonciation; en bas: Zacharie et Elisabeth. Sur le battant droit, en haut: la Nativité du Christ; en bas: la Fuite en Egypte. La plaque générale d'en bas représente l'Adoration des Mages. La place principale dans ce tableau est occupée par la Vierge, assise sur un siège à dossier élevé et tenant Jésus sur ses genoux; à ses côtés, est un ange avec une crosse. Trois Mages, coiffés de bonnets phrygiens, s'approchent du Christ. Un ange volant semble pousser le dernier des Mages.

Plusieurs détails de cette image sont tout à fait inconnus à l'art byzantin ou ne se sont point conservés dans l'iconographie contemporaine, par exemple: l'ange volant, et Joseph derrière le siège de la Vierge.

Sur l'autre face de la reliure, en haut, les mêmes anges que sur la première plaque; au milieu, le Christ est sur un trône, tenant dans la main gauche un évangile qu'il montre de sa main droite. Derrière le trône, deux disciples. Sur la plaque de gauche en haut: le Christ, une croix dans la main gauche, bénit un malade; au-dessous: il est avec trois disciples et bénit aussi un homme couché dans une grotte. Sur la plaque de droite, Jésus est représenté comme plus haut; devant lui un malade porte son lit. Au-dessous: il exorcise deux démoniaques.

Sur la plaque d'en bas: l'entrée à Jérusalem; mais ici, à la rencontre de Jésus, s'avance, hors des murs de la ville, une femme couronnée tenant dans ses mains une corne d'abondance. Cette personnification de Jérusalem est curieuse; on ne la trouve pas avant le X-e siècle dans les manuscrits grecs.

La couverture de cet évangile, un peu trop grande, n'a pas, selon toute apparence, été faite pour le manuscrit qu'elle renferme.

L'exécution, la mise en scène et la composition rappellent l'art et la sculpture des sarcophages des premiers siècles du christianisme, et l'on peut attribuer la reliure d'Edchmiadzine au IV-e ou au V-e siècle*.

J. M.

* D'après le comte Ouvaroff

LA SCULPTURE RELIGIEUSE AU CAUCASE



RELIURE EN IVOIRE (VÈME SIÈCLE) D'UN ÉVANGILE MANUSCRIT ARMÉNIEN DE LA BIBLIOTHÈQUE D'EDCHMIADZINE

D'après la photographie d'Ermakoff

Troisième Année

1891-1892
საზღვრო-საბჭო

LE CAUCASE ILLUSTRÉ

RÉDACTEUR EN CHEF: J. MOURIER

IMPRIMERIE MARTIROSIANTZ—TIFLIS

Prix de l'abonnement: Tiflis, un an: 10 roubles; Russie et Caucase 12 r.; Union Postale: 14 r.

Дозволено Цензурою, 17 Мая, 1891 г. Тифлисъ.



Тип. И. Мартирозианца, Орб. ул. д. № 1/2.



TIFLIS

Place d'Erivan, maison de l'hôtel du Caucase

B. TER-SARKISSIAN

Magasin de nouveautés. Articles de Paris. Parfumerie. Chapeaux.
Gants. Poupées.

DÉPÔT DE BICYCLETTES

HILLMAN, HERBERT ET COOPER LTD.

Usines à Coventry (Angleterre)

Agent général pour le Caucase: B. TER-SARKISSIAN

TIFLIS

Salalaksy outitza № 5

PHOTOGRAPHIE ENGEL

Grand choix de vues et de types du Caucase et de l'Asie centrale.

Catalogue délivré gratis. Les commandes sont exécutées en huit jours.

TIFLIS

DÉPÔT

de poudres de toute sorte et de
DYNAMITE, avec accessoires.Spécialité de POUDRE BLANCHE, inventée par M. le général
Vinner, et supprimant tout danger de manipulation et de transport.
S'adresser au Comptoir du général Vinner, Elisabethinskaïa № 25.
On se charge des formalités de l'expédition et de la livraison
à domicile.

CAFÉ ÉCONOMIQUE „BORMAN“

En vente dans toutes les villes de la Russie

Dépôt central, à S-t Pétersbourg, 14 grande rue des
Ecuries

MINES DE CUIVRE

DE

ZANGUÉZOUR

Pour la vente en gros, s'adresser à M. Sévastos à Zanguézour
(Gt. d'Elisabetpol), ou à M. Crimoff, agent général à Tiflis

TIFLIS

CRIMOFF

Agent et représentant de maisons étrangères, de la
Russie et du Caucase

SOCIÉTÉ RUSSE D'ASSURANCES

DES CAPITAUX ET DE RENTES VIAGÈRES

FONDÉE EN 1835

la plus ancienne et la seule Société russe qui s'occupe exclusivement d'assurances sur la vie. Représentant général pour le Caucase: M. N. Grusenberg, à Tiflis, place d'Erivan, maison Ter-Assatouroff

TIFLIS

Place d'Erivan N° 3, maison Karazoff

MAGASIN DE LYON, FONDÉ EN 1860

J. ROTINOFF

Nouveautés, modes de Paris. Etoffes et autres marchandises étrangères. Soieries, velours, satins, lainages, cotonnades

TIFLIS

Grafsky oulitzka N° 4, près de la poste et du télégraphe

COURS DE MUSIQUE

AVEC COURS DU CONSERVATOIRE

SANCTIONNÉS PAR LE MINISTRE DE L'INTÉRIEUR

Enseignement du piano, violon; théorie musicale; solfège; classe d'ensemble pour chœurs. Prix d'admission: 2 à 10 roubles par mois. On reçoit tous les jours de 11 à 1 et de 5 à 6 heures.

Directeur du cours: *Creitschman*. Secrétaire: *Wychinsky*.

TIFLIS

GÉROME RÉALINI

attaché au „Grand Hôtel du Caucase“

Guide-interprète pour la Turquie d'Europe et d'Asie, la Russie, le Caucase, la Transcaspienne, la Perse et l'Asie centrale

Pour prix et conditions de voyage, s'adresser par lettre ou télégramme à „l'hôtel du Caucase“

TIFLIS

Place d'Erivan

A. P. AKOPOFF

Conserves et denrées alimentaires. Primeurs. Poissons salés et marinés. Vins du Caucase et étrangers. Champagnes des premières fabriques de France. Liqueurs et cognacs. Cigares de la Havane et de Hambourg. Compotes et fruits confits d'Erivan préparés par Volghine et qui ont obtenu une médaille d'or à l'Exposition agricole et industrielle du Caucase, à Tiflis, en 1889

TIFLIS

ANTIQUITÉS DU CAUCASE

A vendre grande et belle collection, rassemblée pendant trente ans, bronzes à inscriptions, porcelaines, poteries, armes, coquillages, pierres dures, monnaies, bijoux, étoffes de soie brodées. L'album contenant les reproductions photographiques des principaux objets de cette collection se vend 25 roubles.

S'adresser à la rédaction du „Caucase Illustré“

TIFLIS

Place d'Erivan, en face le caravansérail Tamamcheff

CONSTANTIN IAKOVLEVITCH

A. ROUTINOFF

Magasin spécial de papiers peints

TIFLIS

JEAN BAGRAMIANTZ

attaché au „Grand Hôtel du Caucase“

Guide-interprète pour la Turquie d'Europe et d'Asie, la Russie, le Caucase, la Transcaspienne, la Perse et l'Asie centrale

Pour prix et conditions de voyage, s'adresser par lettre ou télégramme à „l'hôtel du Caucase“



TIFLIS

Rue du Palais, maison de la Banque foncière de la Noblesse

BOZARDJANTZ

Grande fabrique de tabac turc aromatique, et de cigarettes

TIFLIS

Place d'Erivan, maison Gourguénoff

MAGASIN „À LA VILLE DE PARIS“

J. A. MIRIMANOFF

Nouveautés, modes de Paris. Etoffes et autres marchandises étrangères. Soieries, velours, satins lainages, cotonnades. Etoffes pour meubles. Tapis. Velours anglais. Dentelles

Dépôt de cigares de la Havane

P O T I

C. F. HREGLICH ET C^o

Steamship agents and Brokers
Courtiers maritimes et Arrimeurs

TIFLIS

Freilinskaia oulitsa N° 1

M^{me} HERVIEU

Modes. Robes. Confections.



TIFLIS

Golovinsky prospect N° 5, maison Mirzoeff

MAGASIN RUSSE DE MUSIQUE

E. T. TCHETVEROUKINE

(ancien magasin BORUCHE)

Vente et location de pianos droits et à queue. Harmoniums, violons, violoncelles, contre-basses, instruments de bois, cors italiens, guitares, citares etc. Cordes, métronomes, accessoires etc. Partitions pour orchestre, piano et chant. Morceaux détachés pour chant et accompagnement.

On se charge de la gravure et de l'édition d'œuvres musicales inédites

TIFLIS

AGENCE DE LA C^{IE} D'ASSURANCES
de S^t Pétersbourg

Capital social: 2.400.000 roubles—Capital de réserve: 7.000.000 r.
Assurances mobilières et immobilières. Assurances sur la vie.
S'adresser, à Tiflis, à l'Agent général de la C^{ie}: M. Nicolas Khosroeff, maison de l'Hôtel de ville, place d'Érivan.
Tarifs et prospectus délivrés gratis

BALSAM „BORMANI“

Remède infailible à employer à l'extérieur contre les rhumatismes

Approuvé par le Conseil médical du ministère de l'Intérieur—Dépôt central: S-t Pétersbourg grande rue des Ecuries 14; à Tiflis à la Société commerciale pharmaceutique du Caucase; à Bakou pharmacie Bekker

BATOUM

KNIGHT ET MATTIEVICH

Steamship Agents & Brokers

Affrè ements, consignations et transports directs de marchandises opur le Hâvre, Dunkerque, Anvers, Rotterdam, Hambourg, Londres et tous les ports de l'Angleterre et du Nord

KARAPET MOUTAFOFF

TIFLIS—BAKOU

ՅԿԱՐԱՅՅՄԷՆ
ՅՈՒՆԿՆՈՐՈՒՄԵՅՅ

OPÉRATIONS DE BANQUE
SPÉCIALEMENT AVEC LA PERSE
EXPORTATION de laines, soies grèges et déchets,
tapis et produits du pays.

TIFLIS

TAÏROFF ET ALIKHANOFF

Huilerie de graines oléagineuses: lin, césame, coton, ricin etc.
Épuration des huiles. Huiles de lin siccatives. Tourteaux pour engrais et nourriture des bestiaux

TIFLIS

R. RENKWI ST

Ingénieur

Ateliers de fonderie, fer, tôle etc. Construction et montage de réservoirs de toute sorte. Presses hydrauliques. Presses pour le vin. Matériel pour fabriques et moulins. Pompes à vapeur et à main. Installation de distilleries, raffineries; chaudières etc. Forage et tuyaux de puits de naphte

TIFLIS

Raffinerie d'alcool et fabrique de liqueurs

D. SARADJEFF

Spécialité d'alcool de vin raffiné

(95 à 97 degrés)

pour fabrication des cognacs et liqueurs fines, le vinage des vins, la parfumerie et la pharmacie

TIFLIS

TOLLET

Fabrique de stéarine. Savons de ménage. Huiles alimentaires. Noir animal pour raffineries

A. OEHLRICH ET C^{IE}

Huiles minérales d'éclairage et de graissage
Usines à Bakou, Riga, Hambourg.
Adresser toute correspondance à Riga

BATOUM, TIFLIS, BAKOU

POLAK et C^o

Représentation. Expédition. Formalités en douane

BAKOU

C. STÉFANINI

Vente, en gros, de pétrole brut et de ses produits

TIFLIS

Rue du palais, Caravansérai de la banque foncière de la noblesse

Dépôt central caucasien

d'instruments de musique. Partitions pour piano et chant.
Morceaux détachés, etc.

B. M. MIRIMANIAN

fournisseur du théâtre de la Couronne, du Club artistique à Tiflis.
Pianos et royaux des fabriques de S-t Pétersbourg: *Didderix*
frères, *Schreder*, *Bekker*, *Smith*, *Ghetsé*, *Mulbach*, etc.; des
fabriques étrangères: *Chidmayer*, *Blutner*, *Bekchtein*.

Harmoni-pianos de *Glavatcha*. Harmoniums de *Chidmayer*

Vente et location

M. Mirimanian se charge d'organiser les concerts et auditions
de M. M. les Artistes, à Tiflis et Bakou

MANUFACTURE DE VARSOVIE

TIFLIS

Golovinsky prospect, maison du prince Bagration-Moukhransky

S. I. SAFAROFF ET C^o

Fournisseur du théâtre de la Couronne

(Maison fondée en 1875)

Chaussures en tous genres, sur commande. Ceintures de cuir.
Articles de chasse. Selles anglaises

TIFLIS

Caravansérai de la Banque foncière de la noblesse



MULMANN ET C^{IE}



Magasin d'optique. Ateliers mécaniques électro-techniques.
Instruments de physique, de chirurgie et de mathématiques

TIFLIS

en face le Musée, au-dessous de l'hôtel du Nord

K. A. KRAUZE

Grand choix de conserves de viandes, poissons, légumes, et
fruits de la maison Gaegginger. Bonbons de la maison Ramonsky.
Scies américaines, pelles, pompes de la maison Gvinne de Londres.
Pressoirs à vin. Charrues anglo-bulgares, Novorossiisk, J. Hoehn,
ayant obtenu la médaille d'or aux Expositions de Tiflis et de
Kichineff. Herses, machines à battre les grains. Instruments
agricoles et diverses autres machines. Pierres meulières. Scies
circulaires de première qualité. Nouvelle machine brevetée pour
fabriquer toute espèce de tissus.

TIFLIS

Golovinsky prospect № 12

A. IAKSCHATT

LITHOGRAPHIE-CHROMOLITHOGRAPHIE

Dessins, vignettes, plans en tous genres. Titres, chèques, fac-
tures, menus etc. Cartes de visite.

TIFLIS

Rue du Palais, № 11, maison de l'église

M^{ME} AUVRAY

Modes, robes et confections

TIFLIS

Golovinsky prospect № 12, au centre de la ville, près du Kroujok

„PANJA“

Chambres et appartements meublés, depuis 60 kopeks jusqu' à
5 roubles par jour.

Au mois, grande réduction de prix.

Déjeuners, dîners à prix fixe et à la carte

TATTERSALL DE TIFLIS

Chevaux de luxe, de selle et d'attelage, pur-sang, demi-sang, provenant des
premiers haras de Russie, du Caucase et du haras particulier du TATTERSALL

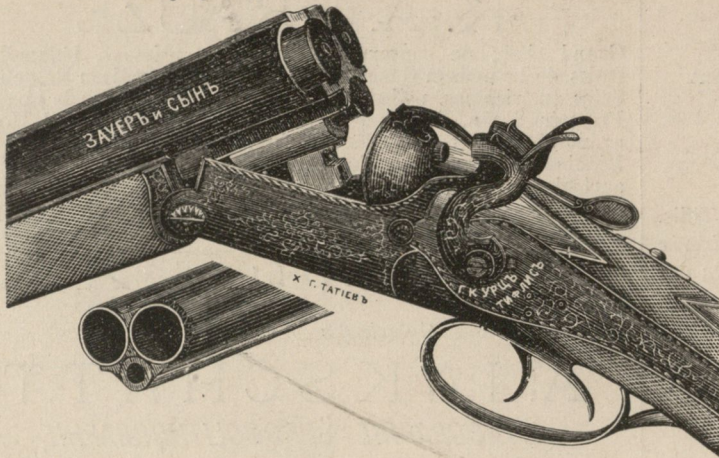
ÉQUIPAGES DE LUXE. VOITURES EN TOUS GENRES

VENTE, ACHAT ET ÉCHANGE

Pour tous renseignements, s'adresser à la Rédaction du „CAUCASE ILLUSTRÉ“

TIFLIS

Golovinsky prospect, maison de l'hôtel de Russie



GOTTLIB KURZ

ARMURIER

Fusils de tous systèmes. Revolvers. Accessoires de chasse. Poudre. Réparations d'armes. Commissionnaire de la *Société des chasseurs du Caucase*



VINS DE GEORGIE

provenant des propriétés du P-ce J. Constantinovitch Bagration-Moukhransky: Digomi et Moukhrane, et ayant obtenu à l'Exposition de Moscou la plus haute récompense: **Les Aigles Impériales**; à l'Exposition universelle de Paris 1890: les **palmes d'officier du mérite agricole**, la **grande médaille d'or** et deux **médailles d'argent**

Vins rouges *Vins blancs*

VINS MOUSSEUX (CHAMPAGNES)

Dépôt principal à Tiflis: Golovinsky prospect, maison du Prince Jean Constantinovitch Bagration-Moukhransky.—Succursales à St-Petersbourg, maison Thermin, grande Morskaïa; à Moscou, et à Varsovie

TIFLIS

rue du Palais, maison Lalaïeff

DÉPÔT DE LA FABRIQUE JOSEPH FRAGET

FONDÉE EN 1824

Médailles d'or et d'argent aux diverses Expositions de Moscou, Varsovie, St-Petersbourg Grande médaille d'or à l'Exposition Universelle de Paris 1889 Gand assortiment d'objets en melchior, argent plaqué et argent pur poinçonné 84.

Vente aux prix de Varsovie. Rabais spécial pour les acheteurs en gros.

Dépôts à St-Petersbourg, Moscou, Varsovie, Kharkhow, Odessa, Riga, Kiew, Jitromir, Loublin, Kalich, Grodno et Constantinople

BATOUM



M. S. BÉTANOFF

Chargement et déchargement de bateaux. Spécialité d'arrimage des caisses de pétrole pour les Indes, la Chine et le Japon

BATOUM

A. SALERNI

Dépôt de matériaux de construction. Ciment de Portland. Chaud hydraulique. Ferronnerie. Couleurs. Verres à vitres.

TIFLIS

Rue du Palais, maison Lalaïeff

ALSHWANG FRÈRES

Spécialité de lingerie confectionnée pour hommes, dames et enfants

TIFLIS

Banque foncière de la Noblesse de Tiflis

Capital de fondation: 400.000 r. Capital de réserve: 100.000 r.

PRÊTS HYPOTHÉCAIRES

avec solidarité mutuelle de tous les emprunteurs, sur tous les biens immeubles du Transcaucase

Les Obligations de la Banque, au cours moyen actuel de 99 roubles, rapportent 6 pour % d'intérêt et sont amortissables en 27 ans 1/2 et 43 ans 1/2

Chaque année, 40 p. % des bénéfices nets de la Banque sont attribués au développement de l'Instruction publique au Caucase et à des établissements philanthropiques

Les Obligations, amorties aux deux tirages annuels, sont remboursées et les coupons de la Banque sont escomptés à Tiflis, au Siège social, à St-Petersbourg et Varsovie chez M. Vavelberg banquier et dans toutes les succursales de la Banque de l'Etat en Russie

ÉDITIONS SPÉCIALES

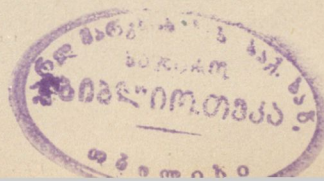
DU

MAGASIN RUSSE DE MUSIQUE

E. T. TCHETVEROUKINE

Golovinsky prospect № 5, maison Mirsoeff, Tiflis

- A. MISANDARI. Deux petites valse. 60 kop.
- Y. PELLINO. Elise Gavotte op. 5. 30 "
- Tentation Valse op. 15. 50 "
- Mnié jâle tébia (Romance) op. 16. 30 "
- H. TCHETVÉROUKINE. Marche turque
d'Erzérourm 40 "
- Souvenir d'une pensionnaire
(Valse de Tiflis). 30 "



TIFLIS

HÔTEL DE LONDRES



PROPRIÉTAIRE : H. RICHTER

Établissement de premier ordre, magnifiquement situé vis-à-vis du jardin de la ville. Chambres et appartements à prix modérés. Grand salon pour réceptions et commandes. Jardin. Bains. Guides-interprètes. Omnibus à tous les trains

TIFLIS

Rue du Palais, maison Saradjeff

H. BERLEMONT

COIFFEUR

de S. A. I. Monseigneur le Grand-Duc Michel
Nicolaiévitch

Parfumerie. Brosserie. Ganterie. Cravates

Articles de Paris

Fleurs et plumes. Salons pour la coupe de cheveux

TIFLIS

rue Madatoff, en face le jardin Alexandre

MAGASIN DE PAPETERIE

ABOVIAN TZ

Registres de bureaux. Fournitures diverses pour peintres, dessinateurs et photographes. Gravures et oléographies. Ardoises. Spécialité de crayons A. W. Faber

GRAND  DÉPÔT

d'objets en melchior, argent plaqué et argent pur poinçonné 84

FABRIQUES RÉUNIES

NORBLIN ET C^{IE}, BOUH FRÈRES

TIFLIS

Rue du Palais, maison Zovianoff

Le public trouvera dans notre magasin un grand assortiment d'objets en plaqué et en melchior. Les couverts, couteaux, cuillers, fourchettes de notre maison sont à *double argenture* et ont le *plus haut titre* de toutes les fabriques de Russie et de Pologne

TIFLIS

Place d'Erivan et rue du Palais

„DVORTSOVIA NOMERA“

Chambres, appartements meublés,
tenus à la française

PAR M-ME OCTAVIE BARBERON

TIFLIS

Rue Sololaki

O. ZIBERT

ALBUMS, PORTE-MONNAIE, PORTE-CIGARES, BUVARDS, RELIURES EN TOUS GENRES

Objets du Japon. étagères, coffrets, paniers, boîtes à thé, lanternes etc. etc. Articles de bureau, cadres, baguettes

TIFLIS

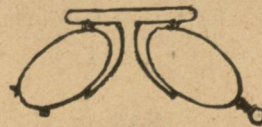
Golovinsky prospect, maison du prince Bagration-Moukhransky

A. P. AKOPOFF

Conserves et denrées alimentaires. Primeurs. Poissons salés et marinés. Vins du Caucase et étrangers. Champagnes des premières fabriques de France. Liqueurs et cognacs. Cigares de la Havane et de Hambourg. Compotes et fruits confits d'Erivan préparés par Volghine et qui ont obtenu une médaille d'or à l'Exposition agricole et industrielle du Caucase, à Tiflis, en 1889

TIFLIS

Golovinsky prospect № 1, en face le 1-er gymnase classique



H. HORNIG

MAGASIN D'OPTIQUE

Binocles, lunettes, microscopes, thermomètres etc.

TIFLIS, RUE DU PALAIS

Maison fondée en 1870

Articles de Paris. Nouveautés. Gants-Jouvin

STANISLAS CHARAKCHIANOFF



TIFLIS

TANNERIE

Atelier mécanique de chaussures

FABRIQUE à VAPEUR POUR ARTICLES DE FEUTRES

G. ADELKANOFF ET C^o

Youft blanc et noir, peaux de vache, chagrins, cuirs ordinaires, peaux de chevaux, cuirs „petits veaux“, semelles à la française, cuirs pour la sellerie, peaux spéciales pour la cordonnerie, tiges de bottes etc. Chaussures pour dames, hommes et enfants

Feutres et ouvrages de feutres de toutes qualités, depuis les plus épais jusqu'aux plus fins

Bureau général de la Tannerie et des Fabriques: à la Tannerie, chaussée d'Erivan, en sa propre maison

TIFLIS

maison du prince Bagration-Moukhransky, Golovinsky prospect

„POUR-GVINO“

Taverne géorgienne. Cuisine française et indigène. Déjeûners, Diners à prix fixe et à la carte. Cabinets particuliers. Grands vins du P-ce Bagration-Moukhransky et vins de Kakhéthie. Le restaurant est ouvert la nuit

SOCIÉTÉ

COMMERCIALE PHARMACEUTIQUE

DU CAUCASE

à Tiflis et Bakou

Produits chimiques et pharmaceutiques. Articles de parfumerie. Denrées coloniales, Couleurs et vernis.

Comptoir et Dépôt central à Tiflis: Rue grande Vadavoznaïa, en la maison de la Société commerciale pharmaceutique

TIFLIS

BANQUE DE COMMERCE

Capital social: 1.000.000 roubles; capital de réserve: 165.000 r. au 1-er Janvier 1889.

Avances sur titres; paiements et recouvrements: escompte d'effets de commerce; achat et vente de valeurs publiques et de lettres de change etc. etc.

Paiement de lettres de crédit de M. M. Rotschild, du Crédit Lyonnais, de M. M. Verne et C^o, du Comptoir national d'Escompte, de la Société générale et autres principales banques d'Europe. Succursale à Bakou

BAKOU

A. J. ET A. ADAMOFF FRÈRES

Sources de naphte à Balakhani, et usines de produits de naphte à Bakou

TIFLIS rue du Palais. BAKOU rue Olga

Dépôt de la Société d'actionnaires de la

MANUFACTURE de JIRARDOFF

DONNER ET LEITZ

TOILES. LINGERIE. ÉTOFFES D'AMEUBLEMENT

MESSAGERIES MARITIMES

Paquebots-poste français

Service bi-mensuel entre Batoum et Londres, avec escales à Constantinople, Marseille, Le Havre et vice-versa

Départs de Batoum chaque deux vendredis

Correspondance avec les bateaux de Chine, d'Australie et de la côte orientale d'Afrique

S'adresser aux Agents de la C-ic: à Batoum, à M. Oesinger; à Tiflis, à M. Georges Hedjouboff; à Bakou, à M. Goldlust

BATEAUX à VAPEUR FRANÇAIS

N. PAQUET ET C^o

Service régulier et direct entre Marseille et Batoum et retour. Départs chaque deux Jendis de Batoum pour Trébizonde, Samsoun, Constantinople, Marseille

S'adresser aux Agents de la C-ic: à Tiflis, à M. D'Arnaud, bazar arménien, maison Ter-Assatouroff; à Batoum, à M. Henri Caragnon; à Novorossisk, à M. Louis Raynaud; à Bakou, à M. Samuel Dildaroff

TIFLIS

au coin de la place d'Erivan et de la rue Sololaki, maison Soumbatff

M^{-ME} A. L. PORTUGALOFF

Médecin-chirurgien-dentiste, diplômée par l'Université de Genève

Extraction, plombage, aurification, obturation par caoutchouc

Tous les jours de 9 à 5 heures.